

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

§ 1

Anwendungsbereich und Vertragsschluss

- (1) BOLZHAUSER erbringt für den Kunden die in Ihrem Angebot abgegebenen Leistungen im Rahmen eines Dienstvertrages auf der Grundlage folgender Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“). Diese AGB gelten für künftige Dienstleistungen auch dann, wenn auf die Geltung dieser AGB nicht ausdrücklich hingewiesen wird.
- (2) Bedingungen des Kunden, die diese AGB ergänzen, davon abweichen oder diesen entgegenstehen werden nur anerkannt, falls BOLZHAUSER diesen ausdrücklich und schriftlich, anstelle dieser AGB zugestimmt hat.
- (3) Alle sonstigen Erklärungen, Vereinbarungen, Nebenabreden und Abänderungen dieser AGB bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform, insbesondere der Unterzeichnung durch die jeweils vertretungsberechtigten Personen. Dies gilt ebenso für jegliche eine Änderung dieser Klausel.
- (4) Der Vertrag wird nur durch die schriftliche Annahme des schriftlichen Angebots der BOLZHAUSER durch den Kunden (nachfolgend „Bestellung“) geschlossen. Sollte die Bestellung des Kunden von dem Angebot abweichen, wird dies als neue Bestellung des Kunden an BOLZHAUSER. Der Vertrag kommt stets zustande, wenn die geänderte Bestellung des Kunden, schriftlich durch BOLZHAUSER angenommen wird.
- (5) Gemäß diesen AGB und unbeschadet der Regelung in Ziffer 1.4., kommt ein Vertrag mit dem einvernehmlichen Beginn der Durchführung der dem Kunden angebotenen Leistung zustande.
- (6) Falls der Kunde eine Leistung oder Lieferung von BOLZHAUSER, ohne Angebot, bestellt, kommt ein Vertrag erst dann zustande, wenn BOLZHAUSER den Auftrag schriftlich bestätigt oder die Bestellung des Kunden selbst oder durch Dritte (u.a. Subunternehmer) ausführt.
- (7) Das schriftliche Angebot der BOLZHAUSER ist ausschließlich für die spezifisch zu erbringenden Leistungen maßgebend. Insbesondere hinsichtlich der Vertragsdauer, der Termine, der Fälligkeiten, der Vergütungen, der

§ 1

Scope of application and conclusion of contract

- (1) BOLZHAUSER provides the customer with the services provided in its offer in the framework of a Service Contract on the basis of the following General Terms and Conditions ("GTC"). The GTC shall apply to future services even if these GTC are not expressly referred to.
- (2) Terms and conditions of the customer that supplement, deviate from or conflict with these GTC shall only be recognized if BOLZHAUSER has expressly agreed to them in writing instead of these GTC.
- (3) all other declarations, agreements, ancillary agreements, and amendments to these GTC must be made in writing to be effective and signed by the respective authorized representatives. This also applies to any amendment to this clause.
- (4) The contract is only concluded by written acceptance of the written offer of BOLZHAUSER by the customer (hereinafter referred to as "order"). Should the customer's order deviate from the offer, this will be sent as a new order of the customer to BOLZHAUSER. The contract is always in place if the customer's amended order is accepted in writing by BOLZHAUSER.
- (5) In accordance with these GTC and the provision in Section 1.4., a contract is concluded with the consensual start of the performance of the service offered to the customer.
- (6) If the customer orders a service or delivery from BOLZHAUSER without an offer, a contract is only concluded when BOLZHAUSER confirms the order in writing or the customer's order itself or by third parties (e.g., subcontractors).
- (7) The written offer of BOLZHAUSER is exclusively decisive for the specific services to be provided. In particular with regards to the duration of the contract, the dates, the due dates, the remuneration, the ancillary costs, the means, as

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

Nebenkosten, der Mittel, sowie des Orts der Leistungserbringung, sofern dem schriftlichen Angebot keine abweichenden Regelungen zu entnehmen sind, gelten die Regelungen in diesen AGB. Diese AGB sind Bestandteil jedes Dienstleistungsvertrages des Kunden mit BOLZHAUSER.

§ 2

Leistungsgegenstand

- (1) Als Leistungsgegenstand des jeweiligen Dienstvertrages gilt die vereinbarte Handlung, Mitwirkung, Unterstützung, Schulungs- oder Beratungstätigkeit, nicht die Erzielung eines festgelegten Leistungsergebnisses, die Herstellung eines Werkes, eines bestimmten wirtschaftlichen Erfolges oder die Erstellung von Gutachten oder anderen Werken.
- (2) Sollte BOLZHAUSER einen Bericht oder eine Dokumentation erstellen, so stellt dies kein Gutachten dar. Es handelt sich hierbei um die Wiedergabe des wesentlichen Inhalts hinsichtlich des Ablaufs, der Ergebnisse und der Empfehlungen der Dienstleistungen und/oder der Beratungsdienstleistungen.

§ 3

Allgemeine Grundsätze

- (1) BOLZHAUSER hat bei der jeweiligen Aufgabenerfüllung stets die schriftlichen Vorgaben des Kunden zu beachten, vorausgesetzt diese wurden vertraglich festgelegt. Darüber hinaus hat BOLZHAUSER die Leistungen nach den jeweils gültigen Regeln der Wissenschaft und der Technik zu erbringen.
- (2) Angebote, die von BOLZHAUSER an den Kunden abgegeben wurden, haben eine Gültigkeit von dreißig (30) Arbeitstagen. Ausschließlich das Angebot und/oder die Auftragsbestätigung von BOLZHAUSER sind für den Umfang und die Ausführung der angebotenen Leistung maßgebend. Im Fall von Entwicklungsleistungen gilt als Entwicklungszweck oder Maßstab für das Erreichen der vertraglich vereinbarten Leistungen nur diese Leistungen, die im Angebot und/oder in der Auftragsbestätigung ausdrücklich beschrieben werden.
- (3) Weder eine Regelung in einem Angebot der BOLZHAUSER noch in diesen AGB ist als Garantie i.S.d. § 276 BGB zu erlassen, es sei denn, es wird ausdrücklich und schriftlich Bezug

well as the orts of the provision of services, no deviating regulations can be found in the written offer, the provisions in these GTC apply. These GTC are an integral part of every service contract of the customer with BOLZHAUSER.

§ 2

Subject of performance

- (1) The subject matter of the respective service contract is the action agreed upon, the cooperation, the support, the training or consulting activity, not the achievement of a fixed service result, the production of a work, a certain economic success or the preparation of expert opinions or other works.
- (2) Should BOLZHAUSER prepare a report or a documentation, this does not constitute an expert opinion. This is the reproduction of the essential content with regard to the procedure, to the results as well as to the recommendations of the provided services and/or the consulting services.

§ 3

General principles

- (1) BOLZHAUSER shall, at all times, take into account the customer's written specifications when fulfilling the respective tasks, provided that these have been contractually stipulated. In addition, BOLZHAUSER must provide the services in accordance with the applicable rules of science and technology.
- (2) Any offers submitted by BOLZHAUSER to the customer are valid for thirty (30) working days. Only offers and/or order confirmations on behalf of BOLZHAUSER are decisive for the scope and execution of the services offered. In the case of development services, the purpose or benchmark for the achievement of the services contractually agreed upon, shall only be those services which are explicitly described in the offer and/or in the order confirmation.
- (3) Neither provision in an offer of BOLZHAUSER nor in these GTC is to be presumed as a guarantee within the scope of Article 276 German Civil Code (BGB), unless it is explicitly

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

auf § 276 BGB genommen. Ansonsten handelt es sich lediglich um eine Gewährleistung. Jegliche Angaben in Projekt- oder sonstigen Beschreibungen stellen keine Garantiezusagen dar.

- (4) Sollten Vereinbarungen zur Spezifizierung vertraglicher Regelungen, insbesondere des Leistungsgegenstandes notwendig werden, sind Protokolle zu stellen. Diese Protokolle werden von den Vertragsparteien verbindlich, von einer jeweils vertretungsberechtigten Person unterzeichnet.
- (5) BOLZHAUSER behält sich das Recht vor Unterauftragnehmer zur Ausführung der vertraglichen Leistungen einzusetzen. Dennoch bleibt BOLZHAUSER dem Kunden gegenüber stets verantwortlich.
- (6) Als Werktage gelten Tage von Montag bis Freitag, die keine Feiertage sind. Es gelten die Feiertage des Bundeslandes, in dem BOLZHAUSER ihren Hauptsitz hat.

§ 4

Weisungsrecht und Mitarbeiterqualifikation

- (1) BOLZHAUSER entscheidet nach freiem Ermessen, welche Mitarbeiter eingesetzt werden sollen und behält sich darüber hinaus die Möglichkeit vor, die Mitarbeiter jederzeit auszutauschen.
- (2) Die Plangestaltung der Aufgabenerfüllung wird ausschließlich durch BOLZHAUSER festgelegt. Auch im Fall der Leistungserbringung am Standort des Kunden, beruht die Weisungsbefugnis gegenüber den Mitarbeitern ausschließlich bei BOLZHAUSER. Demnach erfolgt keinesfalls eine Eingliederung der Mitarbeiter der BOLZHAUSER in den Betrieb des Kunden.

§ 5

Pflichten des Kunden

- (1) Im Rahmen der Leistungserbringung hat der Kunde die erforderlichen Software-Systeme in Abstimmung mit den Anforderungen der BOLZHAUSER zur Verfügung zu stellen. Sofern die Leistung am Standort des Kunden erbracht werden soll, hat der Kunde rechtzeitig und vollständig die erforderlichen Voraussetzungen

referred to in writing to Article 276 German Civil Code (BGB). Otherwise, it may only be regarded as a pledge. Any information regarding the project itself or other descriptions do not constitute a guarantee commitment.

- (4) Should any agreements become necessary in order to specify the contractual regulations, in particular the subject of performance, respective protocols must be in place. These protocols shall be bindingly signed by the person authorized by the respective contracting parties.
- (5) BOLZHAUSER reserves the right to use subcontractors for the execution of the contractual services. However, BOLZHAUSER shall always remain responsible towards the customer.
- (6) Under working days fall the days from Monday to Friday, that are not considered public holidays. As public holidays apply those, established by the federal state, in which BOLZHAUSER has its headquarters.

§ 4

Right to provide instructions and employee qualification

- (1) BOLZHAUSER shall determine at its own discretion which employees are to be employed and in addition, it reserves the right to substitute its employees, at any time.
- (2) The plan design for the performance of the tasks shall be determined exclusively by BOLZHAUSER. Even in the case of the provision of services at the customer's premises, BOLZHAUSER shall have the exclusive authority to issue instructions to the employees. BOLZHAUSER's employees shall under no circumstances become integrated into the customer's company.

§ 5

Obligations of the customer

- (1) In the framework of the provision of services, the customer shall provide the necessary software in accordance with BOLZHAUSER's requirements. If the service is to be provided at the customer's premises, the customer shall, in due time and fully, meet the necessary requirements, (e.g., provide working space,

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

- | | |
|---|--|
| <p>(u.a. Arbeitsraum, Arbeitsmittel, Zugang zu geeigneter Hardware und Software, dessen Lizenzierung u.ä.), zu ermöglichen.</p> | <p>work equipment, access to suitable hardware and software, its licensing, etc.).</p> |
| <p>(2) Der Kunde hat jeweils einen vertretungsberechtigten Projektleiter zu benennen, der für sämtliche Projektaspekte verantwortlich ist, als Kontaktperson dient und den reibungslosen Arbeitsvorgang gewährleistet.</p> | <p>(2) The customer shall appoint a project manager, authorized to represent him, responsible for all project aspects, as well as to serve as a contact person and ensure smooth project operations.</p> |
| <p>(3) Der Kunde hat BOLZHAUSER stets zu unterstützen, insbesondere falls im Rahmen der Leistungserbringung entsprechend qualifiziertes Personal zur Klärung technischer und organisatorischer Fragen zur Verfügung zu stellen, so dass ein beständiger Arbeitsvorgang gewährleistet ist.</p> | <p>(3) The customer shall support BOLZHAUSER at all times, in particular if, in the context for the provision of services, any specialised personnel is required clarify technical and organisational issues, in order to guarantee a consistent work process.</p> |
| <p>(4) Sämtliche Leistungen, Preise und Termine, die im Angebot aufgeführt werden, setzen eine termingerechte Auftragserteilung sowie die kostenlose, termin- und anforderungsgerechte Erbringung der Mitwirkungen und Beistellungen durch den Kunden voraus. Sollte der Kunde oder ein von ihm beauftragter Dritter die Mitwirkungs- und Beistelleistungen nicht, unzureichend oder verspätet erbringen, so hat der Kunde der BOLZHAUSER potenziell entstehende Mehraufwendungen zusätzlich zu entrichten. Falls notwendig, sind darüber hinaus sonstige vertragliche Regelungen, im Einvernehmen der Parteien, entsprechend anzupassen.</p> | <p>(4) All services, prices and dates listed in the offer require a timely order placement as well as the free, punctual and adequate cooperation and provision services by the customer himself. Should the customer or a third party commissioned by him, not provide the cooperation and provision services at all, inadequately or with undue delay, the customer shall reimburse BOLZHAUSER any additional expenses potentially arisen. If deemed necessary, supplementary contractual provisions should also be adapted accordingly by agreement of the parties.</p> |

§ 6

Liefer- und Leistungstermine, Verzug des Kunden, Höhere Gewalt

- (1) Liefer- und Leistungsfristen, die im Angebot oder der Auftragsbestätigung festgelegt werden, sind Circa-Fristen, es sei denn, es ist ausdrücklich etwas anderes vereinbart. Sollten seitens BOLZHAUSER vereinbarte Leistungsfristen nicht eingehalten werden, so ist der Kunde berechtigt eine weitere Leistungsfrist festzulegen, die jedoch nicht kürzer als zehn (10) Arbeitstage sein darf. Ansonsten, gelten stets die Leistungstermine, die in jedem Angebot BOLZHAUSER festgelegt werden.
- (2) Falls der Kunde Terminverzögerungen zu verantworten hat, wodurch insbesondere Pflichten gemäß Ziffer 5 unterlassen oder sogar

§ 6

Delivery and performance deadlines, delay of the customer, force majeure

- (1) Delivery and performance deadlines, that are specified in the offer or in the order confirmation, are deadlines with an approximate approach, unless expressly agreed otherwise. If BOLZHAUSER does not meet the agreed performance deadlines, the customer is entitled to set a further performance deadline, which, however, cannot be shorter than ten (10) working days. If not, the performance deadlines, as they are defined in every BOLZHAUSER offer.
- (2) If the customer is responsible for deadline delays, whereby particular obligations, according to Section 5 are omitted or even not delivered

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

nicht fristgerecht erbracht werden, sind die vereinbarten Erbringungstermine der Leistungen von BOLZHAUSER entsprechend zu verschieben. In diesen Fällen führen die resultierenden Terminverschiebungen keinesfalls zum Erfüllungsverzug seitens BOLZHAUSER. Demnach gehen die dadurch entstehenden Warte- bzw. Ausfallzeiten zu Lasten des Kunden und können auch in Rechnung gestellt werden.

- (3) Falls Termine durch BOLZHAUSER aufgrund höherer Gewalt nicht eingehalten werden, entfallen sämtliche Ansprüche des Kunden, die sich, gegen BOLZHAUSER, aus dieser Terminverzögerung ergeben. Höhere Gewalt liegt vor, wenn die Leistung aufgrund von Ereignissen, Handlungen oder Unterlassungen abgehalten wird, die jenseits der angemessenen Kontrolle der BOLZHAUSER liegt. Insbesondere gelten als höhere Gewalt der Streik, die Aussperrung, Naturkatastrophen, Epidemien, Geiselnahmen, Krieg, Unruhe, Terrorismus sowie Sabotage. Die Erfüllungsfristen, die vertraglich festgelegt wurden, verlängern sich dementsprechend. Diese Regelung gilt mutatis mutandis ebenso für die Unterauftragnehmer der BOLZHAUSER.

§ 7

Änderungen der Leistungen

- (1) Dem Kunden steht es zu Änderungen des Leistungsumfangs, der Termine sowie der Mitwirkung durch den Kunden selbst zu verlangen, es sei denn, dieses Änderungsantrags ist für BOLZHAUSER aus wichtigen Gründen nicht zumutbar. Ein Änderungsantrag ist schriftlich entweder vom Projektleiter des Kunden an den zuständigen Ansprechpartner von BOLZHAUSER oder umgekehrt zu stellen und hat sämtliche Informationen zu enthalten, die für eine Bewertung des Änderungsantrags durch BOLZHAUSER erforderlich sind. Nach Erhalt jedes Änderungsantrags wird BOLZHAUSER prüfen, ob und zu welchen Bedingungen diese Änderung durchführbar ist und dem Kunden das Ergebnis der Prüfung in Form eines Angebots schriftlich mitteilen.
- (2) Die Einzelheiten einer Änderung, einschließlich der erforderlichen vertraglichen Anpassungen (beispielsweise zur Vergütung, zu den Kosten

according to schedule, the agreed delivery dates of BOLZHAUSER's services shall be rescheduled accordingly. In these cases, the resulting deadline rearrangements shall not lead to delay of performance from BOLZHAUSER. Thus, any standby or outage period shall be borne by the customer and may additional be charge to the customer.

- (3) If BOLZHAUSER does not meet a deadline due to force majeure, all claims of the customer against BOLZHAUSER arising from this delay in the appointment shall lapse. The case of force majeure shall apply if the provision of services is halted due to events, acts or omissions beyond of BOLZHAUSER's reasonable control. In particular, under force majeure fall strikes, lockouts, natural disasters, epidemics, hostage situations, warfare, civil unrest, terrorism as well as sabotage. The delivery deadlines specified in the contract shall be extended accordingly. This regulation also applies mutatis mutandis to the subcontractors of BOLZHAUSER.

§ 7

Changes to the services

- (1) The customer has the right to demand changes to the scope of services, the dates as well as to the degree of the assistance of the customer himself, unless this change of request is due to important reasons not reasonable for BOLZHAUSER. A request for change must be issued in writing either by the customer's project manager to the responsible contact person for BOLZHAUSER or vice versa and must contain all the information necessary for BOLZHAUSER's evaluation of the request for change. Upon receipt of each request for change, BOLZHAUSER shall evaluate whether and under which conditions this change is feasible and inform the customer in writing of the result of the evaluation in the form of an offer.
- (2) The details of a change, including the necessary contractual adjustments (e.g., remuneration, costs and timetable), shall be set out in writing.

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

und zum Zeitplan), werden schriftlich festgelegt.

- (3) BOLZHAUSER wird ihre Leistungserbringung ihrer Dienste gemäß den bestehenden Vereinbarungen fortsetzen, bis zur schriftlichen Änderungsvereinbarung mit dem Kunden.
- (4) BOLZHAUSER ist berechtigt, dem Kunden die Prüfung eines Änderungsantrags gesondert in Rechnung zu stellen, es sei denn, es handelt sich nur um einen marginalen Prüfungsaufwand. Sofern BOLZHAUSER beabsichtigt, dem Kunden die Prüfung gesondert zu berechnen, wird sie den Kunden hierüber zuvor informieren. Falls Mehraufwendungen entstehen sollten, hat der Kunde BOLZHAUSER zusätzlich zu vergüten.

§ 8

Gewerbliche Schutzrechte

- (1) Falls im Rahmen des Dienstvertrages aus der Dienstleistung individuelle Arbeitsergebnisse gemäß Ziffer 2 entstehen, räumt BOLZHAUSER dem Kunden mit vollständiger Zahlung der erbrachten Leistungen und der vereinbarten Vergütung, das ausschließliche, zeitlich, sachlich und räumlich unbeschränkte und übertragbare Recht für alle bekannten und künftigen Nutzungsarten, einschließlich des Rechtes zur Bearbeitung ein. An Frameworks und Templates, die BOLZHAUSER auch an Dritte lizenziert (sowohl derzeit als auch künftig), die gemäß dem Angebot bei der Dienstleistung verwendet werden, räumt BOLZHAUSER dem Kunden mit vollständiger Zahlung ein einfaches, zeitlich, sachlich und räumlich unbeschränktes und übertragbares Nutzungsrecht.
- (2) Sämtliche Leistungen von BOLZHAUSER bleiben bis zur vollständigen Bezahlung sämtlicher Forderungen aus der Geschäftsverbindung zwischen BOLZHAUSER und dem Kunden Eigentum von BOLZHAUSER.
- (3) BOLZHAUSER räumt dem Kunden keine Nutzungsrechte an den von BOLZHAUSER selbst entwickelten und eingesetzten Verfahren sowie von Entwicklungs-Tools.
- (4) Sollte BOLZHAUSER Drittsoftware liefern, so gelten diesbezüglich ausschließlich die Endnutzer-Lizenzbedingungen des Dritten. Dem Kunden werden keinesfalls weitergehende Rechte eingeräumt.

- (3) BOLZHAUSER shall continue to provide its services in accordance with the existing contractual agreements until the amendment is agreed upon, in written, with the customer.

- (4) BOLZHAUSER may charge the customer separately for the examination of a request for change, unless it is a question of only a marginal evaluation effort. If BOLZHAUSER intends to charge the customer separately for the evaluation, BOLZHAUSER shall inform the customer in advance. In case of additional expenses should arise, the customer shall reimburse BOLZHAUSER respectively.

§ 8

Industrial property rights

- (1) If individual work results in accordance with Section 2 arise in the framework of the service contract, upon full payment of the services provided and the agreed remuneration, BOLZHAUSER grants the customer the exclusive, temporally, objectively and spatially unlimited and transferable right for all known and future types of use, including the right to process. BOLZHAUSER grants the customer a simple, temporally, factually and spatially unrestricted and transferable right of use to Frameworks and Templates that BOLZHAUSER also licenses to third parties (both currently and in the future), which, were used for the provision of the services, in accordance with the offer.
- (2) All services of BOLZHAUSER shall remain the property of BOLZHAUSER until full payment of all claims arising from the contractual relationship between BOLZHAUSER and the customer.
- (3) BOLZHAUSER does not grant the customer any rights of use to the processes developed and used by BOLZHAUSER itself as well as to development tools.
- (4) Should BOLZHAUSER supply third-party software, the end user license terms of the third party shall apply exclusively in this respect. Under no circumstances shall the customer be granted any related rights.

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

- | | |
|---|--|
| <p>(5) Werden bei der Vertragsdurchführung durch Mitarbeiter von BOLZHAUSER Erfindungen gemacht, so werden diese von BOLZHAUSER unbeschränkt in Anspruch genommen und in eigenem Namen zum Schutzrecht angemeldet. Diese Schutzrechte stehen ausschließlich BOLZHAUSER zu. Falls BOLZHAUSER beabsichtigt, eine Erfindung nicht zum Schutzrecht anzumelden, so wird der Kunde hierüber rechtzeitig schriftlich in Kenntnis gesetzt und ihm das Schutzrecht zur kostenlosen Übernahme angeboten. Entsteht aus einem Auftrag ein für BOLZHAUSER eingetragenes Schutzrecht, so erhält der Kunde im Hinblick auf diese Erfindung eine einfache Lizenz, die es ihm gestattet, die Erfindung für die vertraglich vorgesehenen Zwecke ohne gesonderte weitere Vergütung zu benutzen.</p> <p>(6) Falls BOLZHAUSER und der Kunde das Arbeitsresultat gemeinsam geschaffen haben, stehen beiden die Rechte daran je einzeln zu. Dennoch bedarf es bei einer Verwertung der Rechte durch einen der Vertragspartner nicht der Zustimmung des anderen Vertragspartners.</p> <p>(7) Das Angebot von BOLZHAUSER sowie die begleitenden Unterlagen bleiben bis zur Auftragserteilung an BOLZHAUSER Eigentum von BOLZHAUSER. Das Angebot sowie die begleitenden Unterlagen dürfen nicht an Dritte übermittelt werden. Das Gleiche gilt auch für Konzeptionen, Vorschläge u.ä., die in den Angebotsunterlagen beinhaltet sind. Jegliche Nutzung seitens des Kunden, mit Ausnahme der Prüfung und der Bewertung des Angebots bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung von BOLZHAUSER.</p> | <p>(5) If inventions are made by BOLZHAUSER employees during the execution of the contract, BOLZHAUSER shall make unlimited use of them and register them as property rights on its own name. These property rights are reserved exclusively to BOLZHAUSER. If BOLZHAUSER intends not to register an invention for industrial property rights, the customer shall be informed, in writing, of this fact in good time and the property right shall be granted to the customer for free reception. If an order results to a property right registered for BOLZHAUSER, the customer receives a simple license with regard to this invention, which allows him to: to use the invention for the contractually intended purposes, without any distinct further remuneration.</p> <p>(6) If BOLZHAUSER and the customer have commonly created the work result, then both are entitled to the rights to it each party individually. However, the exploitation of the rights by one of the contractual partners does not require the consent of the other contractual partner.</p> <p>(7) BOLZHAUSER's offer as well as the accompanying documents shall remain BOLZHAUSER's property until the order is placed with BOLZHAUSER. The offer as well as the accompanying documents shall not be disclosed to third parties. The same applies to concepts, proposals, etc., which are included in the offer documents. Any use of these documents by the customer, except for the examination and the evaluation of the offer, requires BOLZHAUSER's prior written consent.</p> |
|---|--|

§ 9 Vergütung

- (1) BOLZHAUSER wird dem Kunden sämtliche Leistungen - Arbeitsstunden, Reisezeiten sowie sonstige Leistungen, einschließlich Reise- und Aufenthaltskosten - nach Aufwand gemäß der vereinbarten Preise und Konditionen beziehungsweise der im schriftlichen Angebot der BOLZHAUSER aufgeführten Preise und Konditionen in Rechnung stellen.
- (2) Im Rahmen der Berechnung der Vergütung auf Zeit- und Materialbasis werden die

§ 9 Remuneration

- (1) BOLZHAUSER shall charge the customer for all services- working hours, travelling times as well as any other services, including travel and accommodation expenses – described in the quotation, in accordance with the agreed prices and conditions or respectively according to the prices and conditions specified in BOLZHAUSER's written offer.
- (2) As part of the calculation of the remuneration on a time and material basis, the working hours

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

- | | |
|---|--|
| <p>angefallenen Arbeits- und Reisezeiten zu den jeweils gültigen Servicearten und Tagessätzen sowie die verbrauchten Teile zu den zum Zeitpunkt der Leistungen jeweils gültigen Preisen herbeigezogen.</p> | <p>and travelling times incurred shall be used at the respectively valid service types and daily rates as well as the used parts at the prices valid at the time of the provision of the services.</p> |
| <p>(3) Sowohl Reisekosten als auch Spesen werden jeweils gesondert, im marktüblichen Umfang, berechnet.</p> | <p>(3) Both travel expenses and costs shall be charged separately to an extent that is customary in the market.</p> |
| <p>(4) Der Zahlungsplan ergibt sich aus dem jeweiligen Angebot. Im Fall einer Vergütung nach Zeit- und Materialaufwand erfolgt die Rechnungsstellung jeweils monatlich nachträglich.</p> | <p>(4) The payment plan is depicted in the respective offer. In the case of remuneration based on time and material expenditure, the invoice shall be issued monthly in retrospective.</p> |
| <p>(5) Sofern einzelvertraglich nicht abweichend vereinbart, sind Zahlungen binnen 20 Kalendertagen ab Rechnungsstellungsdatum fällig. Skonto wird nicht gewährt.</p> | <p>(5) Unless otherwise agreed upon in an individual contract, payments shall be made within 20 calendar days from the date of the invoice. No discount shall be granted.</p> |
| <p>(6) Zahlungen des Kunden gelten erst dann als bewirkt, wenn der Betrag dem Konto von BOLZHAUSER gutgeschrieben wurde.</p> | <p>(6) Any payments made by the customer shall only be deemed to have been completed, when the amount has been credited to BOLZHAUSER's account.</p> |
| <p>(7) Sämtliche Preise verstehen sich zuzüglich der zum Zeitpunkt der Leistungserbringung gültigen gesetzlichen Umsatzsteuer. Im Fall von Dienstverträgen bezieht sich der vorgenannte Zeitpunkt der Leistungserbringung auf den Zeitpunkt der Abnahme, sofern keine abweichende Vereinbarung vorliegt.</p> | <p>(7) All prices are exclusive of the statutory value added tax valid at the time the service is provided. In the case of service contracts, the aforementioned time of service provision refers to the time of acceptance, unless otherwise agreed upon.</p> |
| <p>(8) Eine Aufrechnung seitens des Kunden gegen Forderungen der BOLZHAUSER ist nur im Rahmen unbestrittener oder rechtskräftig festgestellter Forderungen zulässig. Die Abtretung von Forderungen an Dritte ist ebenso nicht möglich. § 354a HGB bleibt hiervon unberührt.</p> | <p>(8) An offsetting by the customer against any claims of BOLZHAUSER is acceptable only the scope of undisputed or legally determined claims. In addition, the assignment of claims to third parties is not allowed. Article 354a of the German Commercial Code (HGB) shall remain unaffected therefrom.</p> |
| <p>(9) Ist die Erbringung vereinbarter und terminierter Leistungen aus Gründen, die BOLZHAUSER oder deren Subunternehmer nicht zu vertreten hat, nicht möglich, sind die Verzugs- bzw. Ausfallzeiten dem Kunden entsprechend in Rechnung zu stellen. Sollte BOLZHAUSER die von den Verzugs- bzw. Ausfallzeiten betroffenen Mitarbeiter anderweitig einsetzen, reduziert sich entsprechend der Anspruch gegenüber dem Kunden auf Vergütung, um die Höhe des anderweitig erzielten Erlöses.</p> | <p>(9) If the provision of agreed and scheduled services is not possible, for reasons, which BOLZHAUSER or its subcontractors are not responsible, any standby or outage period shall be charged respectively to the customer. If BOLZHAUSER engages the employees, affected by the standby or outage period, on other tasks, any claim against the customer, for remuneration, shall be reduced, accordingly, by the amount of the income, obtained by the other tasks.</p> |

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")

(as at: 05/2022)

- | | |
|---|---|
| <p>(10) Für Nachtarbeit (20:00 - 7:00 Uhr) werden Aufschläge von 25 % berechnet. Für Samstagsarbeit werden Aufschläge von 50 % berechnet und für Sonntags- und Feiertagsarbeit werden Aufschläge von 100 % berechnet.</p> <p>(11) Ein Personentag umfasst die jeweilige landesspezifische gesetzlich geregelte Arbeitszeit pro Tag. Nicht voll geleistete Personentage werden anteilig auf Halbstundenbasis vergütet.</p> | <p>(10) Surcharges for night labour (between 20:00 - 7:00) amount to 25 %. Surcharges of 50% are charged for labour during Saturday and surcharges of 100% are charged for labour during Sunday and holidays.</p> <p>(11) A person's labour day comprises the respective country-specific legally regulated working time per day. A person's labour day that are not fully worked are remunerated on a pro rata basis on a half-hour basis.</p> |
|---|---|

§ 10

Abwerbverbot

- | | |
|---|---|
| <p>(1) Während der Vertragsdauer sowie achtzehn (18) Monate nach Vertragsbeendigung unterlassen die Vertragsparteien jegliche aktive Abwerbung oder Abwerbung von Mitarbeitern der jeweils anderen Vertragspartei, welche Leistungen im Rahmen eines Vertrags zwischen den Vertragsparteien erbracht haben.</p> <p>(2) Für jeden Fall eines Verstoßes gegen das vorstehende Abwerbverbot, verpflichten sich die Vertragsparteien, der jeweils anderen Vertragspartei unverzüglich eine Vertragsstrafe in der Höhe zu entrichten, die dem Bruttogehalt des jeweiligen Mitarbeiters innerhalb der letzten zwölf Monate vor seiner Kündigung entspricht, mindestens jedoch EUR 50.000,00 € pro Fall.</p> | <p>(1) During the term of the contract as well as eighteen (18) months after termination of the contract, the contracting parties shall refrain from any active solicitation or poaching of the other contractual party's employees, which provided their services in the framework of a contract between the contractual parties.</p> <p>(2) In any case of violation of the above prohibition of solicitation, the contractual parties undertake to immediately pay the other contractual party a contractual penalty in the amount corresponding to the gross salary of the respective employee during the last twelve months before the employee's termination, arising to a minimum of EUR 50,000,00 per case.</p> |
|---|---|

§ 11

Geheimhaltungspflicht

- | | |
|--|---|
| <p>(1) Die Vertragsparteien verpflichten sich, sämtliche im Rahmen der Vertragserfüllung erlangten vertraulichen Informationen, Kenntnisse, und Betriebsgeheimnissen der jeweils anderen Vertragspartei zeitlich unbegrenzt, insbesondere auch nach der Vertragsbeendigung streng vertraulich zu behandeln. Vertrauliche Informationen sind insbesondere technische wie nicht technische Informationen, Unterlagen, Daten, Geschäftsideen, Erfindungen, Geschäftsgeheimnisse, Geschäftsbeziehungen und Know-how, sowie sonstige Informationen, die als vertraulich gekennzeichnet oder als solche erkennbar sind.</p> <p>(2) Die Vertragsparteien sind verpflichtet, sämtliche vertrauliche Informationen und vertrauliches Material Dritten unzugänglich zu</p> | <p>(1) The contracting parties undertake to treat all confidential information, knowledge and trade secrets of the other contracting party, obtained in the course of the execution of the contract, as strictly confidential for an unlimited period of time, in particular even after the termination of the contract. Confidential information is in particular any technical and non-technical information, documentation, data, business information, inventions, business secrets, business relationships and know-how, as well as any other information that is marked as confidential or recognizable as such.</p> <p>(2) The contracting parties have the obligation to ensure that all confidential information and confidential material remains inaccessible to</p> |
|--|---|

§ 10

Prohibition of solicitation

§ 11

Confidentiality

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

- | | |
|--|---|
| <p>machen und alle entsprechenden Vorkehrungen zu deren Vertraulichkeitsschutz zu treffen. Als Dritte gelten nicht die Mitarbeiter der BOLZHAUSER oder ihrer Konzernunternehmen, sofern diese Dritten vertrauliche Informationen zum Abschluss dieses Vertrages oder zur Leistungserbringung benötigen.</p> <p>(3) Vertrauliche Informationen der BOLZHAUSER werden den Mitarbeitern des Kunden nur insoweit bekannt gemacht, als die Mitarbeiter diese zur Erfüllung ihrer Aufgaben benötigen. Die Mitarbeiter des Kunden sind an die Einhaltung der vorliegenden Vertraulichkeitspflichten sowie die Bestimmungen des Urhebergesetzes gebunden.</p> <p>(4) Dem Kunden ist es untersagt die in den vertraulichen Informationen enthaltenen Kennzeichnungen wie Urheberrechtsvermerke, Marken, Seriennummern oder Ähnliches zu entfernen, zu verändern oder unkenntlich machen. Er hat diese Kennzeichnungen, Vermerke, u.ä. in alle von ihm hergestellten Kopien der vertraulichen Informationen in unveränderter Form zu übernehmen.</p> <p>(5) Von der Geheimhaltungspflicht gemäß der vorstehenden Absätze 11.1 und 11.2 ausgenommen sind solche vertraulichen Informationen die:</p> <ul style="list-style-type: none">a. im Zeitpunkt des Vertragsabschlusses bereits öffentlich bekannt waren oder danach öffentlich bekannt werden, ohne dass dadurch eine Vertraulichkeitsvereinbarung, gesetzliche Vorschrift oder behördliche Anordnung verletzt wird,b. von einer Vertragspartei unter ausdrücklichem Hinweis der anderen Vertragspartei auf die Nichtvertraulichkeit offenbart wurde,c. sich bereits vor der Offenbarung in rechtmäßigem Besitz der anderen Vertragspartei befanden,d. vom Informationsempfänger unabhängig dem Informationsgeber und ohne Verletzung von Geheimhaltungspflichten eigenständig entwickelt wurden, odere. aufgrund gesetzlicher Vorschriften, gerichtlicher oder behördlicher Anordnung offenzulegen sind (wobei die eine Vertragspartei der anderen hiervon | <p>third parties and to take all appropriate measures to protect their confidentiality. BOLZHAUSER's or its group companies' employees are not considered third parties, to the extent that these third parties require confidential information for the conclusion of this contract or for the provision of services.</p> <p>(3) BOLZHAUSER's confidential information shall only be known to the customer's employees to the extent that this information is necessary for these employees in order to fulfil their tasks. The customer's employees are subject to these confidentiality obligations as well as to the provisions of the copyright law.</p> <p>(4) The customer is not allowed to remove, change or blur the markings contained in the confidential information such as copyright notices, trademarks, serial numbers or similar. The customer has the obligation to include these markings, notices, etc., in an unaltered form, in all the copies of the confidential information, made by the customer himself.</p> <p>(5) Any confidential information is exempted from the obligation of confidentiality laid down in the aforementioned paragraphs 11.1. and 11.2., if:</p> <ul style="list-style-type: none">a. at the time of the conclusion of the contract, the information was already publicly known or became publicly known afterwards, without this being considered a violation of a confidentiality agreement, legal regulation or official order,b. the information has been disclosed by one contracting party with express reference to non-confidentiality by the other contracting party,c. the information was already in the lawful possession of the other contracting party, before the disclosure,d. the information has been independently developed by the recipient of the information independently of the information provider and without any breach of confidentiality obligations, ore. the information has to be disclosed on the basis of statutory provisions, a court or an official order (whereby one contracting party must immediately inform the other party of |
|--|---|

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

- | | |
|---|---|
| <p>unverzüglich in Kenntnis zu setzen hat, sofern und soweit dies rechtlich erlaubt ist).</p> <p>(6) Die Vertragspartei, die sich auf das Vorliegen der vorstehenden Ausnahmen beruft, hat zu Beweislast zu tragen.</p> <p>(7) BOLZHAUSER behält sich das Recht vor den Kunden, nach dessen vorheriger schriftlicher Zustimmung, als Referenz für andere oder entsprechende Projekte zu nennen.</p> <p>(8) Der Kunde hat BOLZHAUSER über jede ihm bekannt gewordene unberechtigte Bekanntgabe oder Verwendung vertraulicher Informationen unverzüglich, schriftlich, in Kenntnis zu setzen. Der Kunde hat BOLZHAUSER bei der Verfolgung daraus entstehender Ansprüche in ihm zumutbarem Umfang zu unterstützen.</p> | <p>this circumstance, if and to the extent permitted by the law).</p> <p>(6) The Contracting Party relying on the existence of the above exceptions shall also bear the burden of proof.</p> <p>(7) BOLZHAUSER reserves the right, upon prior written consent, to state the customer as a reference for other or respective projects.</p> <p>(8) The customer shall inform BOLZHAUSER immediately, in writing, of any unauthorized disclosure or use of confidential information that has become known to him. The customer shall support BOLZHAUSER in pursuing any resulting claims to a reasonable extent.</p> |
|---|---|

§ 12

Datenschutz

- | | |
|---|---|
| <p>(1) Sowohl BOLZHAUSER als auch der Kunde verpflichten Ihre Mitarbeiter zur Beachtung und Wahrung der Vorschriften der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO) sowie des Bundesdatenschutzgesetzes.</p> <p>(2) Sowohl BOLZHAUSER als auch der Kunde verpflichten sich, sofern es für die Vertragserfüllung erforderlich ist, separate Vereinbarungen zur Auftragsdatenverarbeitung bzw. zur Unterauftragsdatenverarbeitung abzuschließen oder im Rahmen einer Auftragsdatenvereinbarung oder einer Unterauftragsdatenvereinbarung in Drittländern entsprechende EU-Standardvertragsklauseln zu vereinbaren.</p> <p>(3) Im Rahmen der Anbahnung, dem Abschluss, der Abwicklung und der Rückabwicklung eines Vertrages auf Grundlage dieser AGB werden von BOLZHAUSER Daten erhoben, gespeichert und verarbeitet. Dies geschieht im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen. BOLZHAUSER übermittelt keine personenbezogenen Daten des Kunden an Dritte, es sei denn, BOLZHAUSER ist hierzu gesetzlich verpflichtet oder der Kunde hat vorher ausdrücklich seine Zustimmung erteilt. Wird ein Dritter für Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Abwicklung von Verarbeitungsprozessen eingesetzt, so werden die Bestimmungen des EU-DGSVO und soweit</p> | <h3>§ 12</h3> <h4>Data protection</h4> <p>(1) The employees of both BOLZHAUSER and the customer are obliged to observe and to comply with the provisions of the European General Data Protection Regulation (EUGDPR) as well as of the Federal Data Protection Act.</p> <p>(2) Both BOLZHAUSER and the customer undertake, if it is deemed necessary for the performance of the contract, to conclude separate data processing agreements or data sub-processing agreements or to conclude respective EU standard contractual clauses within the framework of a data processing agreement or a data sub-processing agreement involving third countries.</p> <p>(3) During the preparation, the conclusion, the execution as well as of the recession of a contract on the basis of the GTC, BOLZHAUSER may collect, store and process personal data. This is done in the framework of the legal provisions. BOLZHAUSER shall not transmit any of the customer's personal data to third parties, unless BOLZHAUSER has a respective legal obligation or if the customer has provided in advance his explicit consent. If a third party is employed for services in connection with the processing operations, the provisions of the EU GDPR and, in addition, of the respective country-specific data protection regulations are</p> |
|---|---|

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

ergänzend die jeweiligen landesspezifischen Datenschutzbestimmungen eingehalten. Die vom Kunden im Wege der Bestellung mitgeteilten Daten werden ausschließlich zur Kontaktaufnahme innerhalb des Rahmens der Vertragsabwicklung und nur zu dem Zweck verarbeitet, zu dem der Kunde die Daten zur Verfügung gestellt hat. Die Zahlungsdaten werden an das mit der Zahlung beauftragte Kreditinstitut weitergegeben. Soweit auf BOLZHAUSER Aufbewahrungsfristen handels- oder steuerrechtlicher Natur treffen, kann die Speicherung einiger Daten bis zu zehn (10) Jahre dauern. Während des Besuchs der BOLZHAUSER Homepage werden anonymisierte Daten, die keinen Rückschluss auf personenbezogene Daten zulassen und ebenso nicht beabsichtigen, insbesondere IP-Adresse, Datum, Uhrzeit, Browsertyp, Betriebssystem und besuchte Seiten, protokolliert. Auf Wunsch des Kunden werden im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die personenbezogenen Daten korrigiert, gesperrt oder auch gelöscht. Eine unentgeltliche Auskunft über alle personenbezogenen Daten des Kunden ist möglich. Für Fragen und Anträge auf Löschung, Korrektur oder Sperrung personenbezogener Daten sowie Erhebung, Verarbeitung und Nutzung kann sich der Kunde an folgende Adresse wenden: Bolzhauser AG, Datenschutzbeauftragter, Dornhofstraße 38A, 63263 Neu-Isenburg, Deutschland, E-Mail: dataprivacy@bolzhauser-consulting.com.

§ 13

Schutzrechte Dritter

- (1) Im Rahmen von Dienstverträgen übernimmt BOLZHAUSER keine Haftung für das Leistungsergebnis, das in jedem Dienstvertrag, vom Kunden angestrebt wird, weder für dessen Erreichung, insbesondere nicht dafür, dass dieses Leistungsergebnis frei von Schutzrechten Dritter ist oder solche Schutzrechte nicht verletzt.
- (2) Ausschließlich der Kunde hat für die Fehlerfreiheit sowie für die Nutzbarkeit des jeweiligen Leistungsergebnisses zu sorgen.

§ 14

Haftung und Schadensersatz

- (1) BOLZHAUSER haftet unbeschränkt für vorsätzlich oder grob fahrlässig verursachte

applicable. The data provided by the customer, contained in the order, shall be processed exclusively for the purpose of establishing contact within the framework of the contract execution and only for the purpose for which the customer has provided the personal data. Any payment data shall be transmitted to the credit institution engaged with the payment. If BOLZHAUSER is subject to retention periods of any commercial or tax law, some personal data may remain stored up to ten (10) years. While visiting the BOLZHAUSER homepage, anonymized data, which do not allow any conclusions to be made about personal data and also do not intend to do so, in particular IP address, date, time, browser type, operating system and pages visited, shall be logged. At the request of the customer, personal data shall be corrected, blocked or deleted in the framework of the legal provisions. The customer has the possibility to receive free information about all its personal data. For any questions and requests regarding deletion, correction or blocking of personal data as well as collection, processing and use, the customer may contact the following address: Bolzhauser AG, Data Protection Officer, Dornhofstraße 38A, 63263 Neu-Isenburg, Germany, E-mail: dataprivacy@bolzhauser-consulting.com.

§ 13

Property rights of third parties

- (1) In the framework of service contracts, BOLZHAUSER assumes no liability for the service result that is expected by the customer in every service contract, neither for its achievement, in particular not for the fact that this service result is free of third-party property rights or does not violate such property rights.
- (2) The customer is exclusively liable for the flawlessness of the respective service result as well as for the fact that the respective service result is functional.

§ 14

Liability and damages

- (1) BOLZHAUSER is, without limitation, liable for any damages caused intentionally or through

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

- | | |
|---|--|
| <p>Schäden, bei arglistigem Verschweigen von Schach- oder Rechtsmängeln, bei Übernahme einer Garantie, für Ansprüche aufgrund des Produkthaftungsgesetzes sowie für die Verletzung von Gesundheit, Körper oder Leben.</p> | <p>gross negligence, in the event of fraudulent concealment of material defects or defects of title, in the event of the assumption of a guarantee, for claims based on the Product Liability Law as well as for any damage to health, physical injury or death.</p> |
| <p>(2) BOLZHAUSER haftet des Weiteren nur für Schäden, die auf der Verletzung einer Pflicht infolge einfacher Fahrlässigkeit beruhen, deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von besonderer Bedeutung ist und sofern die Schäden aufgrund der vertraglichen Verwendung des Leistungsergebnisses typisch und vorhersehbar sind. Entsprechendes gilt im Falle eines Deliktrechtsverstoßes.</p> | <p>(2) Furthermore, BOLZHAUSER shall only be liable for damages based on any violation, resulting from simple negligence, of an obligation to comply, which is of particular importance for the achievement of the purpose of the contract and provided that the damages are typical and foreseeable, due to the contractual use of the service result. The same applies in the event of a violation of tort law.</p> |
| <p>(3) In Fällen von Ziffer 14.2 kann die Haftung der BOLZHAUSER im Einzelfall maximal 25% und insgesamt maximal 50% der jeweils zu zahlender Vergütung für das Jahr, in welchem das Schadensereignis eingetreten ist bzw. im Falle einer Dienstleistung der für die entsprechende Dienstleistung gezahlten Vergütung betragen.</p> | <p>(3) In cases of section 14.2, the liability of BOLZHAUSER may in individual cases amount to a maximum of 25% and a total of a maximum of 50% of the remuneration to be paid in each case for the year, in which the damage event occurred or, in the case of a service, the remuneration paid for the corresponding service.</p> |
| <p>(4) Der Kunde ist für die regelmäßige Sicherung seiner Daten verantwortlich. Bei einem von BOLZHAUSER zu vertretendem Verlust von Daten haftet BOLZHAUSER nur für denjenigen Aufwand, der bei ordnungsgemäßer Datensicherung durch den Kunden für die Wiederherstellung der Daten erforderlich ist.</p> | <p>(4) The customer is responsible for the regular backup of his data. In the event of loss of data for which BOLZHAUSER is responsible, BOLZHAUSER shall only be liable for the effort required for the restoration of the data if the data is properly backed up by the customer.</p> |
| <p>(5) Vorbehaltlich der Ziffern 14.1 und 14.2 haftet BOLZHAUSER weder für direkte noch für indirekte Vermögens- oder Folgeschäden, und insbesondere haftet BOLZHAUSER nicht für eine Betriebsunterbrechung, einen Produktionsausfall oder für entgangene Gewinne.</p> | <p>(5) Subject to clauses 14.1 and 14.2, BOLZHAUSER shall not be liable for any direct, indirect pecuniary or consequential damages, and in particular BOLZHAUSER shall not be liable for any business interruption, loss of production or loss of profits.</p> |
| <p>(6) Die Verjährungsfrist für Schadensersatzansprüche des Kunden liegt bei 1 Jahr, soweit keine kürzere Frist vereinbart wurde und vorbehaltlich von Ziffern 14.1 und 14.2. Diese Frist beginnt mit dem Abschluss des Jahres, in dem der entsprechende Anspruch entstanden ist und der Kunde von den anspruchsbegründenden Umständen sowie von der Person des Schuldners Kenntnis erlangt oder ohne grobe Fahrlässigkeit hätte erlangen können.</p> | <p>(6) The limitation period for the customer's claims for damages is 1 year, unless a shorter period has been agreed upon and subject to clauses 14.1 and 14.2. This period begins by the end of the year, in which the corresponding claim has arisen and the customer became aware of the circumstances giving rise to the claim as well as of the person of the debtor or if the customer could have gained knowledge of the circumstances giving rise to the claim, without gross negligence.</p> |

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services / General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

- (7) Diese Regelungen gelten auch zugunsten der Mitarbeiter und Erfüllungsgehilfen von BOLZHAUSER.

§ 15

Vertragslaufzeit

- (1) Die Vertragslaufzeit ist in jedem Angebot von BOLZHAUSER enthalten.
- (2) Sowohl BOLZHAUSER als auch der Kunde können den Vertrag jederzeit fristlos aus wichtigem Grund kündigen. Ein wichtiger Grund für eine außerordentliche Kündigung liegt insbesondere vor, wenn die andere Vertragspartei:
- mit der Zahlung der Vergütung in Verzug geraten ist; oder
 - gegen das Abwerbeverbot oder gegen die Geheimhaltungspflicht verstößt.
- (3) Neben dem Recht zur Kündigung aus wichtigem Grund kann jede Vertragspartei den Vertrag mit einer Frist von einem (1) Monat jeweils zum Ende des Kalendermonats ordentlich kündigen.
- (4) Falls der Kunde den Vertrag ordentlich kündigt, behält sich BOLZHAUSER das Recht vor, die vollständige für den Fall der Vertragsausführung fällige Vergütung geltend zu machen.
- (5) Falls BOLZHAUSER den Vertrag ordentlich kündigt, so findet die Vergütungsregelung gemäß Ziffer 7.2. Anwendung.
- (6) Jede Kündigung bedarf der Schriftform.

§ 16

Schlussbestimmungen

- (1) Sowohl das Angebot als auch diese AGB enthalten die vollständigen Vereinbarungen der Vertragsparteien über den Vertragsgegenstand. Im Fall von Widersprüchen zwischen dem Angebot von BOLZHAUSER und den AGB, geht Angebot von BOLZHAUSER den AGB vor.
- (2) Mündliche Nebenabreden wurden nicht getroffen. Zuvor im Rahmen von Vertragsverhandlungen erteilte Aussagen einer der Vertragsparteien sind gegenstandslos, sofern sie nicht in den Vertrag eingeflossen sind.

- (7) These provisions shall also apply in favour of BOLZHAUSER's employees and auxiliary persons.

§ 15

Term of the contract

- (1) The term of the contract is included in every BOLZHAUSER offer.
- (2) Both BOLZHAUSER and the customer may terminate the contract at any time, without notice, for good cause. An important reason for an extraordinary termination is provided in particular if the other contracting party:
- is in default with the payment of the remuneration; or
 - is in violation of the prohibition of solicitation or the obligation for confidentiality.
- (3) In addition to the right to terminate for good cause, each contracting party may terminate the contract with a notice period of one (1) month, at the end of the calendar month.
- (4) If the customer terminates the contract properly, BOLZHAUSER reserves the right to claim the full remuneration due in the event of the execution of the contract.
- (5) If BOLZHAUSER terminates the contract properly, the remuneration regulation in accordance with Section 7.2 shall apply.
- (6) Any termination must be in writing.

§ 16

Final provisions

- (1) Both the offer and these GTC contain the complete agreements of the contracting parties on the subject matter of the contract. In the event of contradictions between BOLZHAUSER's offer and the GTC, BOLZHAUSER's offer shall prevail over the GTC.
- (2) Verbal ancillary agreements were not made. Statements made by one of the contracting parties previously in the context of contract negotiations are devoid of purpose, unless they have been incorporated into the contract.

**Allgemeine Geschäftsbedingungen für Dienstvertrag und damit verbundenen Services
/ General Terms and Conditions for Service Contracts and related Services**

der / of Bolzhauser AG ("BOLZHAUSER")
(as at: 05/2022)

- | | |
|---|---|
| (3) Diese Vereinbarung kann nur schriftlich geändert, aufgehoben oder ergänzt werden. Das gilt auch für die Änderung des Schriftformerfordernisses. | (3) This Agreement may only be amended, cancelled or supplemented in writing. This also applies to the change of the written form requirement. |
| (4) Sollten Teile des jeweiligen Vertrags oder dieser ABG unwirksam sein oder unwirksam werden, so bleiben die übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Die Vertragsparteien verpflichten sich, die unwirksamen oder nichtigen Teile durch wirtschaftlich gleichwertige, rechtsbeständige Bestimmungen zu ersetzen, die dem mit den unwirksamen Bestimmungen verfolgten wirtschaftlichen Zweck möglichst nahekommen. | (4) If parts of the respective contract or these GTC be or become invalid, the remaining provisions shall remain unaffected. The contracting parties undertake to replace the ineffective or void parts with economically equivalent, legally stable provisions that come as close as possible to the economic purpose pursued by the invalid provisions. |
| (5) Es findet ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland, unter Ausschluss des UN-Übereinkommens über den internationalen Warenverkehr (CISG) Geltung. Erfüllungsort für alle von BOLZHAUSER zu erbringenden Leistungen ist, sofern nichts anderes vereinbart wird, Frankfurt am Main. | (5) The law of the Federal Republic of Germany shall apply exclusively, to the exclusion of the UN Convention on the International Sale of Goods (CISG). Unless otherwise agreed, the place of performance for all services to be provided by BOLZHAUSER is Frankfurt am Main. |
| (6) Ausschließlicher Gerichtsstand für alle etwaigen Rechtsstreitigkeiten im Zusammenhang mit Dienstverträgen ist Frankfurt am Main. | (6) Any legal disputes in connection with service contracts shall be resolved by the competent courts of Frankfurt am Main. |
| (7) Die Rechte und Pflichten aus einem unter diesen AGB abgeschlossenen Vertrag können ohne die vorherige, schriftliche, Zustimmung der anderen Vertragspartei nicht an Dritte abgetreten werden. | (7) The rights and obligations arising from a contract concluded under these GTC cannot be assigned to third parties without the prior, written consent of the other contracting party. |
| (8) Der maßgebliche Text ist derjenige in deutscher Sprache. Im Falle von Widersprüchen zwischen der deutschen und der englischen Fassung hat die deutsche Fassung Vorrang. | (8) The text drafted in German is binding. In the event of contradictions between the German and English versions, the German version shall prevail. |